

Reinbek, 15.3.2022

Sehr geehrte Ukrainer*Innen, liebe Helfer*Innen!

In diesem Downloadlink <https://my.hidrive.com/share/xoos5fm0jo> finden Sie zwei Tabellen-Dolmetscher für den schnellen Gebrauch:

Deutsch-Ukrainisch und Deutsch-Russisch, die sich jedoch auch anders herum lesen lassen, denn sie sind nicht alphabetisch, sondern in Themen oder Bezug sortiert.

Diese lassen sich ausdrucken, lassen sich stets bei sich zu führen und sind leicht zu nutzen – genau das war der Gedanke, nachdem mir von zahlreichen Sprachhürden berichtet wurde.

Optional lassen sich diese Tabellen-Dolmetscher mit Ihrem Drucker auch als Wendebblatt für beide Sprachen-Varianten drucken, oder Sie nutzen die Rückseite für eigene Notizen oder Informationen. Als Beispiel wären da Ansprechpartner, Adressen, Rufnummern oder regionalen oder persönliche Besonderheiten.

In wenigen Tagen kommt in dem o.g. Link dazu noch ein Ergänzungsblatt hinzu, bei dem es für Bereiche Medizin, Kleidung, Nahrung, Kinder um weitere detailliertere Begriffe geht.

Die Tabellen-Dolmetscher haben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

In einem Team untenenannter Helfer*Innen und Übersetzerinnen wurden diese Tabellen in 36 Stunden erdacht, geplant und umgesetzt und soll als schnell unkomplizierte Hilfe dort dienen, wo Technik und oder die sprachliche Kommunikation nicht so gut klappt.

Tipp: Nutzen Sie einen dünnen Stift um auf Begriffe zu zeigen und kombinieren sie einzelne Begriffe und die in der oberen Zeile gezeigten Zahlen (in grün).

Ich hoffe mit dieser Idee Schwierigkeiten und Kommunikationshürden im Rahmen der Möglichkeiten zu beseitigen oder zumindest zu schmälern.

Gemeinsam schaffen wir es.

Meinen besonderen Dank gilt dem Team:

Sonja, Giacomo, Felix, Joana, Lara, Kateryna und Polina. Ihr seid die Besten!

Herzlichst

Ihr

Björn Grüßer (bjoern.gruesser@web.de)